

# **Закон Азербайджанской Республики О ПРАВОВОЙ ОХРАНЕ ВЫРАЖЕНИЙ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ФОЛЬКЛОРА**

Настоящий Закон регулирует отношения, возникающие в связи с обеспечением правовой охраны, использования и защиты выражений национального фольклора, как особого вида интеллектуальной собственности, являющихся составной частью культурного наследия Азербайджана.

## **Раздел I. Общие положения**

### **Статья 1. Основные понятия**

1.1. Используемые в настоящем Законе основные понятия имеют следующие значения:

1.0.1. выражения азербайджанского фольклора (далее — выражения фольклора) — это созданные азербайджанским народом, его отдельными индивидуумами и сохраненные, отражающие в себе традиционные художественные ценности, мировоззрение, надежды и чаяния, особенности характера художественного наследия, созданные в устном виде выражения словесного искусства, народной музыки, игры и танцы, выражения народного промысла и прикладного искусства азербайджанского народа (существующие в материальном и нематериальном виде), а также другие виды народного творчества;

1.0.2. правовая охрана выражений фольклора — охрана выражений фольклора от любого незаконного использования и других действий, наносящих им урон;

1.0.3. незаконное использование выражений фольклора — в случаях использования с коммерческой целью выражений фольклора в нетрадиционной и необычной форме с нарушением требований, определенных настоящим Законом;

1.0.4. действия, наносящие урон выражениям фольклора, — в случаях, определенных настоящим Законом, использование выражений фольклора без точного указания его источника, а также географического указателя места происхождения и (или) названия народа (общества), которому принадлежит;

1.0.5. традиционное использование выражений фольклора — использование, основанное на длительном опыте общества, без изменения естественного значения, особенностей содержания и форм выражений фольклора;

1.0.6. обычное использование выражений фольклора — использование выражений фольклора в соответствии с ежедневной потребностью и нуждой общества;

1.0.7. нетрадиционное и необычное использование выражений фольклора — использование с изменением естественного значения (сущности), содержания или цели, назначения и художественной формы выражений фольклора;

1.0.8. использование выражений фольклора в коммерческих целях — с целью получения прибыли публикация, воспроизведение, распространение экземпляров, публичная декламация и исполнение, передача в эфир и по кабелю выражений фольклора, а также использование в форме любого публичного сообщения для доведения до публики.

## **Статья 2. Охраняемые выражения фольклора**

2.1. Охраняемые настоящим Законом выражения фольклора – это состоящие из выражений народного художественного творчества, народного промысла и прикладного искусства следующие произведения:

2.1.1. относящиеся к словесному творчеству трудовые, обрядовые и детские выражения фольклора, мифы, легенды, предания, сказки, дастаны, анекдоты, народные драмы, пословицы, поговорки, загадки, выражения народной и ашугской поэзии, баяты и другие выражения устной словесности;

2.1.2. народные песни и танцевальные мелодии, народно-профессиональная музыка – ашугские напевы, мугам-дестгяхи, зерби-мугамы, теснифы (вокальные), ренги (инструментальные) и другие музыкальные выражения фольклора;

2.1.3. народные танцы, яллы, игры, мероприятия и праздники и другие выражения движения;

2.1.4. выражения осязаемого прикладного искусства и народного творчества, в том числе графические профессиональные – рисунки, картины, сюжетные изображения, теневые рисунки, чеканка и резьбовые работы, произведения скульптуры, керамика, глиняные изделия, мозаика, работы на металле (металлические обработки), литые изделия из меди и бронзы, шелководство, ковроткачество, работы по меди, ювелирное дело, кожевенное дело, вышивка, дело по плетению

корзин, гобелены, буга, одежды как выражения фольклорного искусства, орнаменты, узоры, музыкальные инструменты, столярное, архитектурное дело, и схожие с ним выражения.

2.2. Создание охраняемых выражений фольклора, указанных в статье 2.1. настоящего Закона, не ограничивается временем и пространством, создаваемые новые выражения фольклора также вносятся в список охраняемых и их правовая охрана бессрочна.

### **Статья 3. Законодательство Азербайджанской Республики о правовой охране выражений азербайджанского фольклора**

3.1. Законодательство Азербайджанской Республики о правовой охране выражений азербайджанского фольклора состоит из Конституции Азербайджанской Республики, настоящего Закона, других нормативно-правовых актов и международных договоров, к которым присоединилась Азербайджанская Республика.

3.2. В случае возникновения противоречия между настоящим Законом и международными договорами, к которым присоединилась Азербайджанская Республика, применяются эти международные договора.

### **Статья 4. Сфера действия Закона**

Настоящий Закон распространяется на созданные азербайджанским народом, его отдельными индивидуумами и сохраненные выражения фольклора, указанные в статье 2 настоящего Закона.

### **Статья 5. Основные направления политики государства в сфере правовой охраны выражений фольклора**

5.1. Основные направления политики государства в сфере правовой охраны выражений фольклора нижеследующие:

5.1.1. правовая охрана, развитие и донесение выражений фольклора до будущих поколений;

5.1.2. создание законодательной базы, обеспечивающей правовую охрану выражений фольклора;

5.1.3. создание условий для международного сотрудничества с целью обеспечения правовой охраны принадлежащих азербайджанскому народу выражений фольклора на территории иностранных государств.

5.2. Соответствующий орган исполнительной власти в рамках своих полномочий с целью правовой охраны выражений фольклора:

5.2.1. в соответствии с международной практикой подготавливает предложения по усовершенствованию существующего законодательства:

5.2.2. представляет Азербайджанскую Республику в международных организациях по правовой охране выражений фольклора и организует сотрудничество в этой сфере;

5.2.3. в случаях нарушений требований настоящего Закона по использованию выражений фольклора представляет и защищает интересы государства.

## **Раздел II. Правила использования выражений фольклора**

### **Статья 6. Требования по использованию выражений фольклора**

6.1. Использование выражений фольклора в традиционной и обычной форме, в том числе с коммерческой целью на территории Азербайджанской Республики свободно.

6.2. Использование с коммерческой целью выражений фольклора в нетрадиционной и необычной форме, при любой форме опубликования, копировании и распространении экземпляров, любой публичной декламации или исполнения, передачи в эфир или по кабелю, а также любые другие формы публичного сообщения, с целью доведения до публики не нанося вреда его естественному значению и содержанию, с возможным изменением цели, назначения и художественной формы.

### **Статья 7. Исключения по использованию выражений фольклора**

7.1. Использование выражений фольклора не принимается как нетрадиционная и необычная форма в нижеследующих целях:

7.1.1. использование выражений фольклора для создания оригинального авторского (ских) произведения (ний);

7.1.2. использование выражений фольклора в оригинальном авторском (ских) произведении (ниях) в иллюстративной форме в объеме, оправданном целью использования.

7.2. Нижеследующие случайные формы использования выражений фольклора нетрадиционными и необычными не считаются:

7.2.1. использование выражений народного творчества, которые можно увидеть и услышать во время любого текущего события при передаче сведений способом фотографирования, вещания, звуковой записи с условием использования в объеме, оправданном целью нужном для такого использования информации;

7.2.2. использование изображений объектов, содержащих выражения фольклора, расположенных в местах, постоянно открытых для свободного посещения, с включением их в фотографию, фильм или телевизионную передачу.

## **Статья 8. Указание источника при использовании выражений фольклора**

8.1. На всех опубликованных произведениях, во всех случаях публичного исполнения и сообщения выражений фольклора должны быть точно указаны их источник, а также географическое название места происхождения и (или) название принадлежности народа (общества).

8.2. При использовании выражений фольклора в случаях, указанных в статье 7 настоящего Закона, требования статьи 8.1 не применяются.

## **Статья 9. Правовые нарушения при использовании выражений фольклора**

9.1. При использовании выражений фольклора физическими и юридическими лицами правовыми нарушениями считаются следующие действия:

9.1.1. при использовании выражений фольклора нарушение требований статьи 6.2. настоящего Закона независимо от случайного или умышленного действия;

9.1.2. при использовании выражений фольклора умышленное или по неосторожности нарушение статьи 8.1. настоящего Закона;

9.1.3. непосредственное или косвенное доведение до публики выражений фольклора, умышленно выдаваемых как свои, или введение публики в заблуждение в отношении источника создания выражений фольклора или использование выражений фольклора с представлением их как выражений другой страны, не являющейся фактическим источником;

9.1.4. использование, наносящее ущерб культурным интересам общества (страны), непосредственно или косвенно доведенных до публики преднамеренно искаженных выражений фольклора.

9.2. Взысканные суммы за нарушение правил использования выражений фольклора на основании исковых заявлений соответствующего органа исполнительной власти ввиду нарушения правил использования выражений фольклора, предусмотренных настоящим Законом, перечисляются в государственный бюджет и направляются на поощрение творчества в сфере интеллектуальной собственности, обеспечение государственной политики в сфере авторского права и правовую охрану выражений фольклора.

### **Раздел III. Защита прав интеллектуальной собственности на фольклорные выражения**

#### **Статья 10. Средства гражданско-правовой защиты**

10.1. Соответствующие государственные органы вправе требовать прекращения действий, нарушающих правила законного использования выражений фольклора или создающих угрозу нарушения.

10.2. При обращении в суд с целью охраны выражений фольклора, помимо общих гражданско-правовых методов защиты, по требованию истца может быть применено следующее:

10.2.1. взыскание дохода, полученного нарушителем вследствие нарушения прав;

10.2.2. выплата компенсации в сумме от 100 до 50 тысяч условных финансовых единиц в место взыскания дохода.

10.3. Санкции за нарушения с уголовным содержанием не исключают применение гражданско-правовых методов защиты.

#### **Статья 11. Контрафактные экземпляры**

Любые экземпляры фольклорных объектов, изготовление или распространение которых влечет за собой нарушение требований настоящего Закона по использованию выражений фольклора, являются контрафактными и изымаются в соответствии с правилами, установленными в законодательстве.

## **Статья 12. Ответственность за нарушения требований по использованию выражений фольклора**

Лица, виновные в нарушении правил по использованию требований, предусмотренных настоящим Законом, несут гражданскую, административную и уголовную ответственность.

## **Раздел IV. Заключительные положения**

## **Статья 13. Правовая охрана выражений фольклора в иностранных государствах**

Правовая охрана выражений фольклора иностранных государств в Азербайджанской Республике и азербайджанских выражений фольклора за границей регулируется в соответствии с международными договорами, к которым присоединилась Азербайджанская Республика.

## **Статья 14. Отношения к другим формам охраны**

Настоящий Закон не ограничивает авторско–правового законодательства, форм охраны, предусмотренных другими нормативно–правовыми актами, которые могут быть применены к выражениям фольклора по интеллектуальной и другим видам промышленной собственности, а также относящихся к сохранению выражений фольклора, и международными договорами, к которым присоединилась Азербайджанская Республика.

## **Статья 15. Толкование**

Предусмотренная настоящим Законом правовая охрана не может быть истолкована как форма, препятствующая созданию и нормальному использованию выражений фольклора.

## **Статья 16. Вступление Закона в силу**

Настоящий Закон вступает в силу со дня опубликования.

Президент Азербайджанской Республики

Гейдар АЛИЕВ

город Баку, 16 мая 2003 год

№ 460-III

Опубликован в газете «Азербайджан» (9 августа 2003 года, № 181)